



---

**SANGLES BAGAGERES**

**FR Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine**

*Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation*

**LUGGAGE STRAPS**

**EN Translation of the original instructions**

*Please read this instruction manual carefully and completely before use*

**CORREAS PARA EQUIPAJE**

**ES Traducción de las instrucciones originales**

*Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo*

---

## FR

Les sangles d'arrimage doivent être choisies et utilisées en tenant compte de la capacité d'arrimage nécessaire, ainsi que du mode d'utilisation et de la nature de la charge à arrimer. La taille, la forme et le poids de la charge, ainsi que la méthode d'utilisation prévue, l'environnement du transport et la nature de la charge influenceront la sélection. Pour des raisons de stabilité les unités de charge autoportantes doivent être fixées avec un minimum d'une paire de sangles d'arrimage pour l'arrimage par friction et 2 paires de sangles pour l'arrimage en diagonale.

## Règles fondamentales pour l'arrimage

- Le système d'arrimage en sangle choisi doit être à la fois suffisamment résistant et de longueur appropriée au mode d'utilisation.
- Prévoir les opérations de fixation et d'enlèvement des sangles avant le voyage.
- Garder à l'esprit que des parties de charges peuvent être déchargées au cours de transports de longue distance.
- Calculer le nombre de sangles conformément à l'EN 12195-1.
- Pour l'arrimage par friction, on ne doit utiliser que des sangles d'arrimage conçues pour l'arrimage par friction avec STF inscrit sur l'étiquette.
- Vérifier l'effort de tension périodiquement, en particulier juste après le démarrage.

Différents systèmes d'arrimage (par exemple chaîne d'arrimage et sangles d'arrimage) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge car leur comportement et leur élasticité changent lorsqu'ils sont chargés. Il faut également tenir compte des fixations (composants) auxiliaires et de la compatibilité des dispositifs d'arrimage des charges avec les sangles d'arrimage. Pendant leur utilisation, les crochets plats doivent s'engager sur l'entière largeur de la surface porteuse du crochet.

Déblocage du système d'arrimage en sangle : il convient de s'assurer que la stabilité de la charge est indépendante de l'équipement d'arrimage et que le relâchement de la sangle d'arrimage ne doit pas entraîner la chute de la charge hors du véhicule, ce qui mettrait en danger le personnel concerné. Pour d'autres transports, attacher si nécessaire l'équipement de levage à la charge avant de relâcher le tendeur, afin d'éviter toute chute et/ou inclinaison accidentelle de la charge. Ceci s'applique aussi lorsque l'on utilise des tendeurs qui permettent un retrait contrôlé.

Avant de procéder au déchargement d'une unité de charge, ses sangles d'arrimage doivent être relâchées pour pouvoir enlever librement la charge de la plate-forme.

Lors du chargement et du déchargement, il faut faire attention à la proximité des lignes aériennes à haute tension.

Les matières constitutives des sangles ont une résistance sélective aux attaques de produits chimiques.

Demander conseil au fabricant ou au fournisseur si l'exposition aux produits chimiques est probable. Il convient de noter que les effets des produits chimiques peuvent augmenter en fonction de la température. La résistance des textiles chimiques aux produits chimiques est résumée ci-dessous :

- les polyamides sont virtuellement insensibles aux effets des alcalis. Ils ne sont cependant pas résistants aux attaques des acides minéraux ;
- le polyester résiste aux acides minéraux mais non aux attaques des alcalis ;
- le polypropylène est légèrement altéré par les acides et les alcalis et il convient aux applications nécessitant une haute résistance aux produits chimiques (autres que certains solvants organiques) ;
- l'innocuité des solutions d'acides ou d'alcalis peut être compromise par la concentration des solutions due à l'évaporation, ce qui risque d'endommager la matière. Retirer les sangles contaminées immédiatement, les plonger entièrement dans l'eau froide, et les laisser sécher à l'air libre.

Les sangles conformes à la présente partie de l'EN 12195 sont adaptées à des utilisations dans les plages de températures suivantes :

- -40 °C à +180 °C pour le polypropylène (PP) ;
- -40 °C à + 100 °C pour le polyamide (PA) ;
- -40 °C à + 120 °C pour le polyester (PES).

Ces plages de températures peuvent varier avec un environnement chimique. Dans ce cas, il faut demander conseil au fabricant ou au fournisseur.

Une variation de la température ambiante au cours du transport peut affecter la force exercée sur la sangle.

Vérifier l'effort de tension après l'entrée dans des zones de chaleur.

Les sangles d'arrimage doivent être refusées ou retournées au fabricant pour réparation lorsqu'elles présentent des traces d'endommagement. Sont considérées comme traces d'endommagement, les critères suivants :

- pour les sangles (à refuser) : les déchirures, coupures, entailles, ruptures de fibres porteuses et de coutures de retenue ; les déformations résultant de l'exposition à la chaleur ;
- pour les pièces d'extrémité et les tendeurs : les déformations, fissures, marques d'usure prononcée, traces de corrosion.

Seules les sangles d'arrimage munies de leur étiquette d'identification doivent être réparées. En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, le système d'arrimage en sangle doit être mis hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

S'assurer que la sangle d'arrimage n'est pas endommagée par les arêtes vives de la charge pour laquelle elle est utilisée.

Un examen visuel est recommandé avant et après chaque utilisation.

N'utiliser que des sangles d'arrimage lisiblement marquées et étiquetées.

Les sangles d'arrimage ne doivent pas être surchargées : n'appliquer que la force maximale manuelle de 500 N (50 daN sur l'étiquette ; 1 daN = 1 kg). Ne pas utiliser d'auxiliaires mécaniques tels que leviers, barres, etc., comme extensions, à moins qu'ils ne fassent partie du tendeur.

Les sangles d'arrimage ne doivent jamais être utilisées lorsqu'elles sont nouées.

Éviter d'abîmer les étiquettes en les tenant éloignées des arêtes vives de la charge, et si possible, de la charge elle-même.

Assurer la protection de la sangle contre le frottement, l'abrasion, et les endommagements dus aux charges à arêtes vives, en utilisant des manchons de protection et/ou des protecteurs d'angle.

## EN

Lashing straps shall be selected and used taking into account the necessary lashing capacity, the mode of use and the nature of the load to be secured. The Cut, the shape and weight of the load, as well as the intended method of use, the transport environment and the nature of the load will influence selection. For stability reasons, the self-supporting load units must be secured with a minimum of one pair of lashing straps for friction lashing and 2 pairs of lashing straps for diagonal lashing.

### Basic rules for lashing

- The selected strap system must be both strong enough and length appropriate for the mode of use.
- Provide for the attachment and removal of the straps prior to travel.
- Keep in mind that parts of loads can be unloaded during long-distance transport.
- Calculate the number of straps according to EN 12195-1.
- For friction lashing, only lashing straps designed for friction lashing with STF on the label must be used.
- Check tension effort periodically, especially just after starting.

Different lashing systems (e.g. lashing chain and lashing straps) must not be used to tie down the same load as their behaviour and elasticity change when loaded. The auxiliary mountings (components) and the compatibility of the load-securing devices with the lashing straps must also be taken into account.

During use, the flat hooks must engage the full width of the HOOK Carrier SURFACE.

Releasing the webbing-based lashing system: Ensure that the stability of the load is independent of the lashing equipment and that releasing the lashing strap must not cause the load to fall off the vehicle, which would endanger the personnel concerned. For other transport, if necessary, attach lifting equipment to the load before releasing the tensioner to prevent accidental falling and/or tilting of the load. This also applies when using tensioners that allow controlled removal.

Before unloading a charging unit, its lashing straps must be released to be able to remove the load from the platform freely.

When loading and unloading, care must be taken to ensure that the overhead power lines are close to each other.

The material components of the straps have a selective resistance to chemical attacks.

Consult the manufacturer or PROVIDER if exposure to chemicals is likely. It should be noted that the effects of chemicals may increase with temperature. Chemical textile resistance to chemicals is summarised below:

- polyamides are virtually insensitive to the effects of alkalis. However, they are not resistant to attack by mineral acids;
- polyester is resistant to mineral acids but not to alkali attack;
- polypropylene is slightly altered by acids and alkalis and is suitable for applications requiring high chemical resistance (other than some organic solvents);
- the safety of acid or alkali solutions may be compromised by the concentration of solutions due to evaporation, which may damage the material. Remove the contaminated straps immediately, immerse them completely in cold water, and allow them to air dry.

Straps conforming to this part of EN 12195 are suitable for use in the following temperature ranges:

- -40°C to +180°C for polypropylene (PP);
- -40°C to + 100°C for polyamide (PA);
- -40°C to +120°C for polyester (PES).

These temperature ranges may vary with a chemical environment. In this case, the manufacturer or the PROVIDER should be consulted.

A change in ambient temperature during transport can affect the force exerted on the strap.

Check the tension force after entering heat zones.

Tie-down straps should be refused or returned to the manufacturer for repair if they show signs of damage. Damage is considered, the following criteria:

- for straps (not to be accepted): tears, cuts, nicks, breaks in carrier fibres and retaining seams; deformations resulting from heat exposure;
- for end parts and tensioners: deformation, cracks, pronounced wear marks, corrosion.

Only tie down straps with their identification tags should be repaired. In the event of accidental contact with chemicals, the strap system must be taken out of service and the manufacturer or PROVIDER consulted.

Make sure that the lashing strap is not damaged by the sharp edges of the load for which it is used.

A visual inspection is recommended before and after each use.

Use only legibly marked and labelled lashing straps.

The lashing straps must not be overloaded: Apply only the maximum manual force of 500 N (50 daN on the label; 1 daN = 1 kg). Do not use mechanical auxiliaries such as levers, bars, etc. as extensions unless they are part of the tensioner.

Tie-down straps should never be used when tied.

Avoid damage to labels by keeping them away from the sharp edges of the load and, if possible, from the load itself.

Protect the strap from rubbing, abrasion, and damage from sharp-edged loads by using protective sleeves and/or angle protectors.

## ES

Las correas de amarre deben seleccionarse y utilizarse teniendo en cuenta la capacidad de amarre requerida, así como el modo de uso y la naturaleza de la carga que se va a atar. El tamaño, la forma y el peso de la carga, así como el método de uso previsto, el entorno de transporte y la naturaleza de la carga influirán en la selección. Por razones de estabilidad, las unidades de carga independientes deben estar aseguradas con un mínimo de un par de correas de amarre para el amarre por fricción y 2 pares de correas para el amarre diagonal.

### Normas básicas para la estiba

- El sistema de sujeción de la correa seleccionado deberá ser lo suficientemente fuerte y de longitud adecuada para el modo de uso.
- Prever la fijación y el retiro de las correas antes del viaje.
- Tenga en cuenta que partes de las cargas pueden descargarse durante el transporte de larga distancia.
- Calcular el número de correas de acuerdo con EN 12195-1.
- Para el amarre por fricción, solo se utilizarán correas de amarre diseñadas para el amarre por fricción con la inscripción STF en la etiqueta.
- Compruebe la fuerza de tensión periódicamente, especialmente inmediatamente después de comenzar.

No se deben utilizar diferentes sistemas de amarre (por ejemplo, cadenas de amarre y correas de amarre) para atracar la misma carga que su comportamiento y elasticidad cambian cuando se cargan. También se deben tener en cuenta los accesorios auxiliares (componentes) y la compatibilidad de los dispositivos de sujeción de la carga con las correas de sujeción. Durante el uso, los ganchos planos deben enganchar todo el ancho de la superficie de carga del gancho.

Liberación del sistema de amarre: Deberá garantizarse que la estabilidad de la carga sea independiente del equipo de amarre y que la liberación de la correa de amarre no provoque que la carga se caiga del vehículo, lo que ponga en peligro al personal afectado. Para otras operaciones de transporte, conecte el equipo de elevación a la carga si es necesario antes de soltar el tensor, para evitar caídas y/o inclinaciones accidentales de la carga. Esto también se aplica cuando se utilizan tensores que permiten un retiro controlado.

Antes de descargar una unidad de carga, sus correas de amarre deben ser liberadas para que la carga pueda ser retirada libremente de la plataforma.

Al cargar y descargar, se debe tener cuidado de la proximidad de las líneas eléctricas aéreas de alto voltaje.

Los materiales constituyentes de las correas tienen resistencia selectiva al ataque químico.

Consulte al fabricante o proveedor para obtener asesoramiento si es probable que se exponga a productos químicos. Cabe señalar que los efectos de los productos químicos pueden aumentar con la temperatura. La resistencia química de los textiles químicos se resume a continuación:

- las poliamidas son prácticamente insensibles a los efectos de los álcalis. Sin embargo, no son resistentes al ataque de los ácidos minerales;
  - el poliéster resiste a los ácidos minerales pero no al ataque alcalino;
  - el polipropileno está ligeramente alterado por ácidos y álcalis y es adecuado para aplicaciones que requieren alta resistencia química (excepto determinados disolventes orgánicos);
- la seguridad de las soluciones ácidas o alcalinas puede verse comprometida por la concentración de las soluciones debido a la evaporación, que puede dañar el material. Retire las correas contaminadas inmediatamente, sumérlas completamente en agua fría y deje secar al aire.

Las correas conformes a esta parte de EN 12195 son adecuadas para su uso en los siguientes rangos de temperatura:

- -40 °C a +180 °C para el polipropileno (PP);
- -40 °C a + 100 °C para la poliamida (PA);
- -40 °C a + 120 °C para el poliéster (PES).

Estos rangos de temperatura pueden variar con un ambiente químico. En este caso, debe solicitarse asesoramiento al fabricante o proveedor.

Una variación en la temperatura ambiente durante el transporte puede afectar la fuerza ejercida sobre la correa.

Compruebe la tensión de tracción después de entrar en zonas calientes.

Las correas de amarre deben ser rechazadas o devueltas al fabricante para su reparación si muestran signos de daño. Los siguientes criterios se consideran pruebas de daños:

- para las correas (que deben rechazarse): desgarros, cortes, rasguños, roturas en las fibras portantes y costuras de retención; deformaciones resultantes de la exposición al calor;
- para las piezas finales y tensores: deformación, grietas, marcas de desgaste marcadas, rastros de corrosión.

Solo las correas de amarre con etiqueta de identificación deben ser reparadas. En caso de contacto accidental con productos químicos, el sistema de amarre debe ser retirado de servicio y se debe consultar al fabricante o proveedor.

Asegúrese de que la correa de amarre no esté dañada por los bordes afilados de la carga para la que se está utilizando.

Se recomienda la inspección visual antes y después de cada uso.

Use solo correas de amarre marcadas y etiquetadas legiblemente.

Las correas de amarre no deben estar sobrecargadas: Solo aplicar la fuerza manual máxima de 500 N (50 daN en la etiqueta; 1 daN = 1 kg). No utilice accesorios mecánicos como palancas, barras, etc. como extensiones a menos que formen parte del tensor.

Las correas de amarre nunca deben usarse cuando están atadas.

Evite dañar las etiquetas manteniéndolas alejadas de los bordes afilados de la carga y, si es posible, de la carga misma.

Proteja la cinta de rozaduras, abrasión y daños debido a cargas con bordes afilados, utilizando mangas protectoras y/o protectores de esquina.